


翻訳業務向けプロセス改善支援ソリューション

翻訳業務でこのようなお困りごとはありませんか？


品質

効率


用語や文調の不統一で
翻訳品質が低下


翻訳業務が
煩雑化


過去の
翻訳メモリーを
生かせない


人手不足で翻訳時間
が短縮できない
翻訳の属人化

我々が解決します！

ご支援のイメージ

01 コンサルテーション

お客さまが抱える課題を
明確化し
最適なプロセスをご提案

02 導入支援

必要なツールをスムーズ
に導入いただくための
支援を提供

03 運用サポート

当社のノウハウで、翻訳
業務を効率よく運用して
いただけるようにサポート

サービス概要

翻訳業務コンサルテーション

課題を明確化し、辞書や翻訳メモリーを活用したプロセス改善の提案によって課題を解決します

Acrolinxによるドキュメント作成支援

Acrolinx(ドキュメント作成支援プラットフォーム)を活用し、品質向上や効率向上の支援をします

翻訳ツール適応への対応

ビジネスドキュメントの品質向上支援や
翻訳ツールの用語(辞書化)の整備を支援します

翻訳業者活用への対応

翻訳結果を反映したビジネスドキュメントの品質向上
(チェックリストの作成、翻訳後の校正)を支援します

Acrolinx × ロゼッタT-400 で翻訳文の品質を向上！ ～翻訳の元となる原文をAcrolinxで翻訳しやすい形に～

■ 現在、機械翻訳を導入しているが…



用語辞書

用語辞書を活用できていないため、用語が不統一で人によって書き方が異なる



翻訳ツール
の辞書

用語が不統一なため、翻訳ツールの辞書がうまく機能せず、翻訳結果がバラバラ

翻訳文にばらつきが生じ、表記に一貫性がない

翻訳元
文章



Aさん作成



Bさん作成

機械翻訳

翻訳文



Acrolinx × ロゼッタT-400

acrolinx
Better Content. Faster.

1 まずは「推奨用語」「非推奨用語」を辞書登録

2 翻訳元文章をチェック



Aさん作成



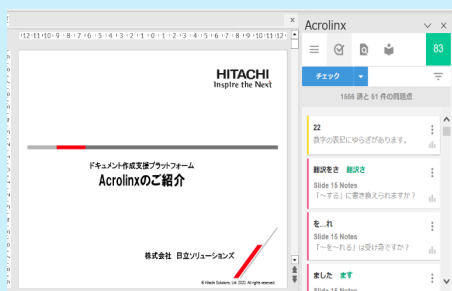
Bさん作成



Acrolinx
辞書

内容を
反映

3 翻訳しやすい日本語の文章が完成



ロゼッタ
T-400

すでにT-400をお持ちの場合は
事前にT-400から辞書を抽出
▶ CSVでAcrolinxに用語登録

ロゼッタ
T-400
辞書

Acrolinxと同時、または後日、T-400を購入
する場合は、Acrolinxの辞書内容を反映

翻訳文の品質向上 企業のガイドラインに沿ったコンテンツ作成が容易に

ワンポイントメモ



▶ 翻訳品質は **辞書** をうまく **活用** できるかがポイント！

複数の人で作成するビジネス文書では、**一貫性の確保** が難しいです。

一貫性の確保は、原文の **用語統一**、文調の **統一** が、カギとなります。

辞書の活用は欠かせなく、また辞書を形骸化させないことが重要になります。

※本リーフレット中の会社名、商品名は各社の商標、または登録商標です。 ※本文中および図中では、TMマーク、®マークは表記しておりません。 ※製品の仕様は、改良のため、予告なく変更する場合があります。 ※本製品を輸出される場合には、外国為替および外国貿易法ならびに米国の輸出管理関連法規などの規制をご確認の上、必要な手続きをお取ください。なお、ご不明な場合は、当社担当営業にお問い合わせください。 ※本リーフレット中の情報は、作成時点のものです。

株式会社 日立ソリューションズ

www.hitachi-solutions.co.jp

本リーフレット掲載商品・サービスの詳細情報
www.hitachi-solutions.co.jp/doc_process_improve/

